

## Universal Declaration of Human Rights - Dangme

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### JE TSUO BLO NYA TOMI KE HA ADESA HE BLOHI

#### NYA TSODMI

Be abo ne a le odehe si himi ne Mawu bo adesahi tsuo ne a hi si nge je mi, ne e ha no tsuaa no he blohi sɔsɔ, ne no ko be he blo ne e kpɔɔ nge a de ɔ, e ji he jomi ke dami same yemi ke tue mi jomi a sipoku nge je mi.

Be abo ne adesah he blohi a no tue gbomi ke he gue gbemi wo basabasa ni peemihi ke ba gba je ɔ tsuo nya he je ɔ, a ngo no kaa jehane ɔ, adesah maa ye gbeye ke ohia no kunimi, ne e ma na hemi ke yemi ke nya ke tu munyu, ne ene ɔme ji nimli gu ɔme a hiami nihi ne pe kulaa.

Be abo ne, ke no ko hewi no ko ɔ, e be gidigidi no ko pee kaa e nyagbe he pulemi no ke si yi kpeti wawe no yemi ke no no nyemi he je ɔ, e he hia kaa a wo mlaa pe ke pee adesah he blohi a he fami no.

Be abo ne kake peemi he hia he je ɔ, e sa kaa a to blo nya ke ha ma ke ma a kake peemi no yami.

Be abo ne Je Mahi A Kake Peemi Kuu ɔ ma a hemi ke yemi no mi ekohu nge Womi ɔ mi, nge adesah he blohi klɛde ne e nge, ke odehe ne e ji, ke e he jua wami, ke nyumu ke yo a he blo sɔsɔ ne a hee ɔ, a fia pee si kaa a maa bo mode ne a ha ne adesah kake peemi ke si himi kpakpa ne ya no nge he jomi mi.

Be abo ne mahi ne nge Kake Peemi Kuu ɔ mi wo si kaa a ma pataa Je Mahi A Kake Peemi Kuu ɔ he ɔ, a ngo no ka a ma tsu ni ke na je mi tsuo bumi ke ha adesah he blohi ke e he jomi klɛde ɔme a no yemi.

Be abo ne, loko si womi ne ɔ ma tsu ni ɔ lee no ne he hia pe kulaa ji kaa no fee no ne nu kikeme a he blohi ke he jomi ne ɔme a sisi.

Jehane ɔ,

Kpe Ngua a ha lemi kaa

Je tsuo Blo Nya Tomi ke Ha Adesah He Blohi ne ɔ,

akene e ji blo nya tomi ke ha nimli adesahi tsuo ke mahi kulaa he je ɔ, no fee no ke asafo tsuaa asafo ne wo kikeme a Blo nya tomi ne ɔ ngo ma e he mi be fee be. E bo e he ni tsumi he mode, e gbo e tsɔɔmi ke tsɔsemi he dengme, ne e gu blohi ne ma wo no yami ke ba nge mahi ke zugbahi a kpeti no, ke na bumi ha adesah he blohi ke he jomi ke gu ene ɔme a no loko ji je tsuo, ke mahi ne nge Kpe ɔ mi tete a mi bime ke mahi ne nge a no yemi sisi a mi bime ma yɔse ne a maa ye no saminya.

#### Fiɛmi 1

Adesahi tsuo ɔ, a bo me ne no fee no e ye e he, ne no tsuaa no nge odehe si himi ke he blohi a blo fa mi. A bo me ke no se kɔmi ke he nule juemi, ne e hia kaa no fee no ne e na nyemi suɔmi ke ha no tsuaa no.

#### Fiɛmi 2

No fee no nge he blohi ke he jomi ne a je ngo tsɔɔ nge womi ne ɔ mi a he blo, ne no ko kulaa ko we he ne no ko je he, bo ne no ko e he womi nge, nyumu loo yo ne e ji, gbi ne e tuɔ, jami mi ne e nge, ma mi sane yemi loo juemi kpa ko ne e hee, ma no loo asafo mi ne e je, weto ni ne e nge, no ko ne kɔɔ e fɔmi loo e blo nya kpa ko ne e hee.

Jehane se hu ɔ, mi gbami ko be ne tsɔɔ kaa nge no ko e ma mi he ne e je he je ɔ, blo nya tomi ne ɔ se e he. Jame a ma a nge e he no yee jio, a nge e no yee jio, e nge he wami ko sisi nge blo ko no jio, e sane yemi ke e mlaa ne e yee, aloo e ke ma kpahi a kpɛti blo nya tomi ko we blo nya tomi ne ɔ he no ko kulaa.

### Fiɛɛmi 3

No fɛɛ no nge wami ke he no yemi ke e yiwa nami he fami he blo.

### Fiɛɛmi 4

A be no ko no ko woe ngo pee nyɔɔɔ loo a maa tsi e nya yaka gu. A maa gu nyɔɔɔ yemi ke nyɔɔɔ jua yemi pɛɛɛɛɛɛ.

### Fiɛɛmi 5

A be no ko piɛɛ, ne a be no ko yi kpɛti wae. A be no ko basabasa pee, a be no ko he mi si puee, aloo a maa gbla no ko tue bo ne se.

### Fiɛɛmi 6

Nge mlaa nya a, abu no fɛɛ no kaa adesa nge he fɛɛ he.

### Fiɛɛmi 7

No tsuaa no ɔ nge mlaa he mi. Lo ɔ he je ɔ, he blo nge ne mlaa faa no tsuaa no he pɛɛɛɛɛ ne no mi gbami ko be mi. Mlaa ma fa no fɛɛ no he ɔɔɔɔɔ, nge tue gbomi ne maa te si ke si no mi hlami ne a tsi to nge womi ne ɔ mi, aloo no ko ne ma wo no mi hlami ke ba a blo fa mi.

### Fiɛɛmi 8

He blo nge ha no fɛɛ no, ne Amlaalɔ ɔ e kojoli kpakpahi a dlaa ne a kojoo e sane ɔ haa le, ke munyu ko maa te si ke si he blohi klɛɛɛ ne mlaa ke ma no yemi mlaa haa le ɔ.

### Fiɛɛmi 9

He blo be ne a nuu no ko gu, aloo a tsio no ko nya nge polisihi a nine no, aloo a fieɔ no ko ke jee e ma mi ne sisi numi be he.

### Fiɛɛmi 10

No tsuaa no nge he blo ɔɔɔɔɔ ne kojoli ne hɛɛ a he, ne a be gɔɔɔɔɔɔ maa kojoo e sane ha le pɛɛɛɛɛ ke kaa e na sane ko ne kɔɔ e he blohi loo e blo nya ni tsumi ko, aloo a ngo mlaa tomi ne kɔɔ awi yemi sane ko ke si le.

### Fiɛɛmi 11

1. No fɛɛ no ne a ma wo sane ne hɛɛ tue gblami ke si le ɔ, a maa ngo kaa e yi fo ke ya si a maa kojo le nge ma he mi ne a maa bu le fo nge mlaa nya bene e na e he fami he blo tsuo ta.

2. A be no ko fo bue ke e to mlaa ne hɛɛ tue gblami, bene no ne e pee ɔ tsɔɔ we mlaa tomi nge ma mlaa, loo mahi a kpɛti mlaa ne nge no yee jame a be ɔ mi. He blo hu be kaa a gblaa mlaa tolo tue pe bo ne mlaa no nge no yee jame a be ɔ mi haa he blo.

### Fiɛɛmi 12

He blɔ be nɛ a woɔ nya ngo woɔ nɔ ko e kɔkɔ mi sane loo e weku munyu, e we mi loo e womi mi munyuhɪ a mi bɔ nɛ sɛ, aloo a gbee e he guɛ kɛ pueɔ e blɔ nya nɛ e hɛɛ. He blɔ nɛ ha nɔ fɛɛ nɔ nɛ mlaa ma fa e he nɛ nya womi kɛ e sanɛhi a mi womi kɛ e he guɛ gbemi blɔ fa mi.

#### Fiɛɛmi 13

1. Nɔ fɛɛ nɔ nɛ he blɔ nɛ e kpaa si kɛ yaa he nɛ e suɔ, nɛ e hii he nɛ e suɔ nɛ zugba nɔ he nɛ e nɛ ɔ.
2. Nɔ fɛɛ nɔ nɛ he blɔ nɛ e siɔ ma tsuaa ma mi, kɛ lɛ nitɛ e ma tete nɛ e kpaleɔ kɛ yaa e ma mi.

#### Fiɛɛmi 14

1. Nɔ fɛɛ nɔ nɛ he blɔ nɛ e ya dumɔɔ ma kpa ko ke ji kaa a nɛ e mi kpatami he blɔ hlae.
2. Ke ji a wo sane nɛ da blɔ nɛ kɔ we ma mi sane yemi he, loo Je Mahi A Kake Peemi Kuu ɔ si womihi kɛ blɔ nya tomihi a he ɔ, lɛɛ kikɛmɛ a he blɔ nɛ ɔ, a be nɔ ngɔe.

#### Fiɛɛmi 15

1. Nɔ fɛɛ nɔ nɛ he blɔ nɛ e peeɔ zugba tsuaa zugba nɔ nɛ e nɛ ɔ nɔ no.
2. Blɔ be kaa a kpɔɔ nɔ ko he blɔ nɛ peeɔ lɛ ma ko nɔ no nɛ e dɛ nɛ sisi numi be he, aloo a ko ngmɛ nɔ ko blɔ ke kaa e suɔ nɛ e ma plɛ e he ma ko nɔ no.

#### Fiɛɛmi 16

1. Nyumuhi kɛ yihi nɛ su nihe kɛ zangma mi ɔ, a nɛ he blɔ nɛ a ngɔɔ a bi konɛ a wo weku, nɛ wɛtso loo ma nɔ nɛ a ti nɔ ko je loo jami mi nɛ e nɛ, tsɪ mɛ blɔ kulaa. A hɛɛ he blɔ sɔsɔ nɛ gbami mi sɛmi kɛ gba si himi kɛ gba mi pomi blɔ fa mi.
2. A nɛ he blɔ nɛ a sɛɛ gba si himi mi ke ji kaa mɛ nihi enyɔ ɔmɛ nɛ a nɛ a bi ngɔe ɔ, a na nɔ kplɛɛmi.
3. Nyumu kɛ e yo a si himi ji adebɔ nɔ kɛ weku nɛ ba peeɔ wɛtso e sisi jemi. Lɔ ɔ he je ɔ, a hia asafo kɛ ma tsuo yemi ke buami.

#### Fiɛɛmi 17

1. Nɔ fɛɛ nɔ nɛ he blɔ nɛ e hii weto ni, lɛ nɔ kake, aloo e kɛ ni komɛ.
2. He blɔ be nɛ a heɔ nɔ ko e weto ni nɛ e dɛ nɛ sisi numi be he.

#### Fiɛɛmi 18

Nɔ fɛɛ nɔ nɛ he blɔ nɛ e peeɔ nɔ nɛ e susumi kɛ e he nile kɛ e jami deɔ lɛ. E nɛ he blɔ hu nɛ e tsakeɔ e jami loo e hemi kɛ yemi, aloo e fiɛɔ e jami loo e hemi kɛ yemi ngo tsɔɔ nɛ ma nɔ loo laami mi, nɛ e tsuɔ e jami he ni, lɛ nɔ kake loo nɛ juami mi.

#### Fiɛɛmi 19

Nɔ fɛɛ nɔ nɛ he blɔ nɛ e jeɔ e juɛmi kɛ e susumi kpo kɛ tsɔɔ. He blɔ he nɛ nɛ a kpeɔ kɛ ha nɪhi a he susumi, nɛ a hlaa nɛ a naa nɔ ko nɛ a nɛ hlae nɛ a le ɔ kɛ jee he tsuaa he, nɛ nya tsimi ko be he, nɛ a gbɛɛ kɛ fiaa nɛ blɔ fɛɛ blɔ nɔ, nɛ nɔ demi loo huzu tsɪ nya.

#### Fiɛɛmi 20

1. Nɔ fɛɛ nɔ nɛ he blɔ kɛ ha kpe peemi kɛ he nya buami nɛ tue mi jɔmi mi.

2. He blɔ be nɛ a nyɛɛ nɔ ko nɔ kɛ ha kpe ko mi sɛmi.

#### Fiɛɛmi 21

1. Nɔ fɛɛ nɔ nɔ nɛ he blɔ nɛ e peeɔ e ma mi Amlaalo loo ma nɔ yeli ɔmɛ a kpɛti nɔ kake, aloo e hlaa nihi kɛ daa e nane mi.

2. Nɔ fɛɛ nɔ nɔ nɛ he blɔ sɔsɔɛ nɛ e ma mi Amlaalo ni tsumi mi.

3. Ma bime a suɔmi nya ni ji he wami nɛ Amlaalo ɔ maa da kɛ tsu ni. Ma bi ma je a suɔmi nya ni kpo ngo tsɔɔ kɛ gu nɔ tsuaa nɔ sɔ fɔi loo nihi a hlami nɔ nɛ golaa mi kɛ anɔkuale blɔ nɔ be fɛɛ be, aloo kɛ gu nɔ hlami blɔ nya tomi kpa ko nɔ nɛ nɔ nyɛmi be mi.

#### Fiɛɛmi 22

Akɛnɛ nɔ tsuaa nɔ ji juami mi no he je ɔ, e nɛ he blɔ nɛ ma puleɔ e he nɛ e susuɔ e he, nɛ nɔ hɛ mi hyɛmi be mi, nɛ sika kɛ si himi kɛ kusumi he blɔhi a blɔ fa mi, nɛ lɛ ma a nitɛ e mɔde bɔmi kɛ e kɛ mahi a kake peemi blɔ nya tomi kɛ e he wami nya.

#### Fiɛɛmi 23

1. Nɔ fɛɛ nɔ nɔ nɛ he blɔ nɛ e tsuɔ ni tsumi nɛ e suɔ. E nɛ he blɔ kɛ ha ni tsumi he blɔ nya tomi kpakpa kɛ e ni tsumi he pulemi nɛ e ko je e dɛ.

2. Nɔ fɛɛ nɔ nɔ nɛ he blɔ sɔsɔɛ nɛ ni tsumi fieɛ nɛ a ma tsu he, nɛ nɔ hɛ mi hyɛmi be mi.

3. Nɔ fɛɛ nɔ nɛ nɛ nɛ ni tsue ɔ, e nɛ he blɔ nɛ e naa hiɔwo kpakpa bɔ nɛ maa hi ha e kɛ e yo kɛ a bime a si himi saminya kaa nimli adesahi, nɛ ke e he hia a, e sa nɛ e sa ni kpahi hulɔ kɛ ha a he bumi.

4. Nɔ fɛɛ nɔ nɛ he blɔ nɛ e peeɔ ni tsuli a kpe aloo e kɛ e he woɔ eko mi konɛ e kɛ pule e he blɔhi loo e suɔmi nya nihi a he.

#### Fiɛɛmi 24

Nɔ fɛɛ nɔ nɛ he blɔ nɛ e naa ngmlɛfia saii nɛ e ni tsumi be mi kɛ jɔɔ e he. E nɛ he blɔ hu nɛ e naa ligbihi abɔ nɛ a to he blɔ nya kɛ ya jɔɔ e he. E nɛ he blɔ hu nɛ e naa ligbihi abɔ nɛ a to he blɔ nya kɛ ya jɔɔ e he be komɛ, nɛ a je we nɔ ko nɛ e hiɔwo mi.

#### Fiɛɛmi 25

1. Nɔ fɛɛ nɔ nɛ he blɔ nɛ e naa si himi kpakpa kɛ haa lɛ nitɛ kɛ e yo kɛ a bime a yiwa nami. Níhi nɛ he hia mɛ ji niye ni, heha nɔ, hi he, hiɔ tsami, heja jemi níhi, he blɔ kɛ ha yemi kɛ buami ke kaa e ni tsumi je e dɛ, ke e nu hiɔ aloo oslaa ko ye lɛ, e nɛ aho si himi, e bwo aloo e sɛ pimi si himi ko mi bɔ nɛ e be nyɛɛ e he mɔde bɔmi.

2. Yíɔyíhi kɛ jokuɛwi hia nɔ hyɛmi kɛ yemi kɛ buami pɔtɛɛ. Yo kpeekpee bi jio, pla bi jio, mɛ tsuo a hia nɔ hyɛmi sɔsɔɛ.

#### Fiɛɛmi 26

1. Nɔ fɛɛ nɔ nɛ ni kasemi he blɔ. A be ni kasemi he hiɔ woe, titli ɔ nɛ sisije sukuu ke nɔ nɛ fie lɔ ɔ se ɔ. Jokuɛwi a sukuu yami maa pee nɔ nɔ nyɛmi sane. A ma ha nɔ tsuaa nɔ nine nya ni tsumi kɛ ni tsumi kpa ame a kasemi he blɔ, nɛ ni kasemi he nɛ ya hɛ mi ɔ hu maa hi si kɛ ha nihi nɛ a maa hla mɛ nɛ a mɔde bɔmi nya.

2. Ni kasemi ma tsɔse nɔmlɔ adesa nɛ e maa je blɔ kɛ ha adesa he blɔhi a bumi kɛ he jɔmi. E maa je blɔ kɛ ha he lo sisi numi kɛ tsui si tomi kɛ hue bɔmi, bɔ nɛ pee nɛ kake peemi nɛ ba je mi tsuo, konɛ mi gbami nɛ baa

nge jami ke nɔmlɔ blɔ fa mi ne e gu. E maa ye hu ke bua Je Mahi A Kake Peemi Kuu ɔ nge e ni tsumihi a mi ne tue mi jɔmi ne hi si be fɛɛ be.

3. Fɔli ne sa ne a tsɔɔ ni kasemi ne he hia a bime.

#### Fiɛɛmi 27

1. Nɔ tsuaa nɔ nge he blɔ faa ne e ke e he woɔ ma kusumi ni peemi nɔhi a mi, kone a mi ni tsumi, nɔhi a si kpami ke se nami ɔ, le hu e na eko.

2. He blɔ nge ke ha nɔ fɛɛ nɔ bie kpakpa ke e suɔmi nya ni he fami, nge nɔhi a si kpami loo womi ngmami loo ga ni tsumi ko ne e ma tsu blɔ fa mi.

#### Fiɛɛmi 28

Nɔ tsuaa nɔ maa ye kuu mi ne e nge ɔ ke mahi tsuo a kpɛti mlɛa mɔ, kone he blɔhi ke he jɔmi a he blɔ nya ne a to nge womi ne ɔ mi ɔ, e ye manye.

#### Fiɛɛmi 29

1. Nɔ tsuaa nɔ nge e blɔ nya ni tsumi ne e sa ne e tsu nge kuu mi ne e nge ɔ, leje ɔ se si himi nɔ yami maa je.

2. Nge nɔ fɛɛ nɔ e he blɔhi ke he jɔmi nami a he ni tsumi blɔ fa mi ɔ, e ko pee nɔ ko ne maa be mlɛa he, bɔ ne pee kone e na bumi ke ha ni kpahi hu a he blɔhi ke he jɔmi, ne e hɛɛ je mi bami kpakpa ke ma tue bumi, ne e na nɔ tsuaa nɔ he juɛmi kpakpa nge ma si himi he ne nɔ fɛɛ nɔ hɛɛ e blɔ nya nge ɔ mi.

3. Kikɛmɛ a he blɔhi ke he jɔmi ne ɔmɛ ɔ, nɔ ko be he blɔ ne e tsuɔ he ni bɔ ne tsa pi ja ne Je Mahi A Kake Peemi Kuu ɔ e blɔ nya tomi ke e yi mi tomi tsɔɔ.

#### Fiɛɛmi 30

Nɔ ko nɔ ko be womi ne ɔ mi ne a maa ngo kaa e haa ma pɔtɛɛ ko, loo kuu ko loo nɔ ko he blɔ jo, ne e pee nɔ ko ne e juɛmi ji kaa e ma ke pue he jɔmi ke he blɔhi ne a ngma ke wo womi ne ɔ mi ɔ a kpɛti eko.

---